

Proyecto
Investigación y Recuperación de la Población
de tortuga carey en Playa Chiriquí Comarca
Ngöbe-Buglé, Región Nö Kribo. / Escudo de Veraguas y
el Parque Nacional Marino Isla Bastimentos

Aportes para un Plan de Desarrollo y Conservación de la tortuga marina en Río Caña, Playa Chiriquí-Panamá



Componente de Fortalecimiento de la Participación Comunitaria
en el Uso Sostenible de las Tortugas Marinas en Playa Chiriquí



Proceso facilitado por

Vivienne Solís Rivera, CoopeSoliDar R.L.
Patricia Madrigal Cordero, CoopeSoliDar R.L.
Marvin Fonseca Borrás, CoopeSolidar R.L.



Arte y Adaptación del Plan

Carla Amador Gómez,
Coope SoliDar R.L.

Con el apoyo de

Carlos Drews, WWF.
Sandra Andraka, WWF.
Sebastián Tröeng, CCC.
Cristina Ordóñez, CCC.



Y de las siguientes instituciones de carácter regional y nacional

Florencia Mora, IPAT.
Hernández Bonilla, Director del Parque Nacional Marino Isla Bastimento
Fernando Ray, Administración Bocas del Toro.
Señor Gabriel Jácome, Smithsonian Tropical Research Institute.
Señora Argelis Ruiz, Smithsonian Tropical Research Institute
Señora Melanié Belanger, ANCON- Expeditions.
Señora Fermina Baker, Asociación de Mujeres de Río Caña
Elijo Birns, Alcalde Bocas del Toro
Orlando Genaíd, Interesado en Turismo
Ausencio Palacios APRORENANB
Genaro Castillo, APRORENANB
Rogelio Palacios, ANAM Comarcal
Pancho Morales, ANAM Comarcal
Adalberto Montezuma, ANAM Comarcal
Jesús Alemanca, CEASPA
Charlotte Elton, CEASPA
Valerio Núñez, CEASPA
Rodrigo Montezuma, Licenciado en manejo de recursos naturales
Morris Smith, representante del Cacique
Gabino Tomas, encargado del medio ambiente del Congreso.
George Novoy, AMP-Panamá.
George Hanly, TNC.
Lider Sucre, ANCON

Traductores

Emilia Cruz,
(Vicepresidenta del Congreso
General de Mujeres
de la Comarca;
Crescencio Palacio,
(Presidente Idri Druriba)



AUTORES

Eulalia Castillo
Euladia Guerra
Juana Smith
Griselda Baker
Ilania Jiménez
Abraham Martínez
Emilia Cruz
Santiago Baker
Ismael Jiménez
Jacinto Jurado
Calisto Palacio
Johny Bonilla
Rogelio Palacio
Lorenzo Rodríguez

Jacinto Baker
Enrique Pineda
Agustín Villagrán
Julián Palacio
Crescencio Palacio
Marcelino Jiménez
Alejandro Jiménez
Crescencio Jiménez
Alberto Santo
Justiniano Miranda
Gabriel Palacio
Justo Ábrego
Abdiel Mendoza
Guadalupe Gracia
Pancho Morales

Patrocinio Becker
Cristina Valdez
Fermina Becker
Ricardo Morales
Cornelio Palacio
Anastasio Tugrí
Máximo Becker
Dinicio Santo
Dionilda Palacio
Emilio Palacio
Carmen Stonestrreth
Celio Quintero
Rogelia Becker
Itziel Santiago
Olga Quintero
Vicente Trotman
Eric Trotman
Roberto Becker
Rosa Morales
Dario Robinson
Wilfredo Becker
Máximo Becker
Elena Morales
Rosa Rut
Jaime Trotman
Fidencio Becker
Mauro Santiago
Angela Morales
Luis Trotman
Salvador Becker
Adolfo Guerra
Rosa Rook
Victoriano Morales
Martin Quintero
Comelio Palacio
Lebia Morales
Marcelo Quintero
Ceferina Morales

Andy Castillo
Genaro Castillo
Gerardo RMT
Meyda Serano
Maribel Rodríguez
Fátima Castillo
Agustina Mendoza M.
Juanita Becker
Jeremías González
Arturo Fevera
German Tugri
Mina Castillo
Cristina Miranda
Ema Palacio
Elena Villagra
Rosa Becker
Marta Guerra
Marquesa Robinson.
Rosa Gomes
Lorna Becker
Aurelia Abrego
Artenia Abrego
Eugenio Becker
Gerardo Chaly
Jorge Abrego
Samuel Becker
Orlando Palacio
Marta Guerra
Abel Stonestreet
Rafael Becker
Cristina Valdes
Santiago Quintero
Celina Pineda
Martín Quintero
Eduardo Becker
Sonia Abrego
Jolio Becker
Elicia Becker

Celio Morales
Ramón Luis
Clemente Morales
Alcides Williams
Alfredo Becker
Dario Robinson
Pugri Jesús
Valencio Morales
Albino Becker
Ricardo Trottman
Antonio Obrego
Ortensia Becker
Florencio González
Ximona Becker
José Becker
Adela Luis
Sandra Stonestreet
Celio Quintana
Teófilo Santiago
Eliseo Becker
Rogelio Becker
Fermina Becker
Patricia Robinson
German Stontreet
Jiti Palacios
Jo Luis
Silberio Palacios
Martín Quintero
Ramón Luid
Regelia Becker
Manuel Molina
Gerardo Stontri
Norberto Smith
Victoriano Morales
Norberto Salomón
Ovedio González
Obeth Palacio
Luz González
Jorge A. Enriquez

Luisa Castillo
Libia Morales
Elida Becker
Delia Becker
Emilia Luis Abrego
Catalina Miller
Diana Muñoz
Catalina Abrego
Hipólito Becker
Armando Becker
Emelida Smith
Delfina Serrano
Salutio Palacios
Cornelio Muñoz
Felicia Becker
Julio Becker
Roberto Santos
Samuel Palacios
Miguel Tugrí
Adelia Tugrí
Luisiana Garay
Adelina Valdez
Elida Martínez
China Morales
Virginia Morales
Josefa Kati
Elena Morales
Simona Becker
Manuel Molina
Jorge Stonestreet
Enrique Castillo
Virginia Santos
Fermina Martín
Elena Morales
Celestino López
Maestra Fátima Castillo
Maestra Agustina Monzola
Maestra Mabelis A. de Quintero
Maestro Cristian Castillo

Alberto Santo

(Fallecido mordido por una culebra picando leña para el I Encuentro Educativo, Cultural, Folclórico y Deportivo 2005)

Cacique Justo Boi

(Lamentamos profundamente el fallecimiento de este Cacique, quien participara activamente en este proceso.)

AUTORES

Palabras de Motivación

La riqueza cultural y biológica que está en el territorio del Pueblo Gnöbe Buglé es muy grande. A través de los siglos este territorio ha sido protegido y cuidado por los pueblos Ngöbe Buglé para la conservación de los valores culturales y ambientales de este Pueblo.

Durante 1 año, a través de un proceso de intercambio de saberes, se ha tratado de identificar una ruta que a futuro, permita integrar la colaboración de los actores externos y fortalezca las estructuras y dinámicas locales para el trabajo en la conservación de algunas de estas comunidades que habitan en este inmenso territorio de los pueblos Gnöbe Buglé.

Los pensamientos aquí incorporados, salen de la conversación con muchas personas de estas comunidades, y refuerzan la idea de que debe de reconocerse el derecho ancestral de los pueblos Ngöbe Buglé a su territorio, cultura y toma de decisión en el manejo de los recursos naturales de los que son dueños.

Esperamos que estas ideas sean el corazón de muchas actividades en donde, los actores claves sean y sigan siendo las comunidades locales.

Muchas gracias.

Eje Estratégico 1

INFORMACIÓN



¿Qué necesitamos hacer?

1. Necesitamos tender un puente entre nuestro conocimiento sobre lo ambiental, y el de los demás; y la manera más fácil de hacerles llegar a todos la información científica que existe del Proyecto de tortugas marinas y otros proyectos.



¿Cómo logramos hacerlo?

Por medio de:

- Talleres de Consulta con la Comunidad, con Instituciones y Organizaciones relacionadas.
- Estudio de otras iniciativas de educación ambiental, para así elaborar nuestro propio plan de educación y nuestros propios materiales y divulgarlos, dentro de esto elaborar un boletín informativo ngöbe-español.

¿Qué necesitamos hacer?

2. También es necesario encontrar cómo la información que se deriva del Proyecto la podemos tener todos de manera continua



¿Cómo logramos hacerlo?

Por medio de:

- Personas que llevarán a cabo el plan de educación ambiental
- Analizando la información biológica existente del Proyecto de tortugas marinas
- Coordinando Talleres de Divulgación con las autoridades administrativas y tradicionales y organizaciones ambientales del área

Eje Estratégico 2

RESPECTO A LA CULTURA NGÖBE



¿Qué necesitamos hacer?

1. Fortalecer los grupos ya organizados en la comunidad de Río Caña
(APRORENANB, MERI ECO KIKA, JÖNGO CRURÁ)



¿Cómo lo logramos?

Por medio de:

- Talleres para conocer la Cultura y las Instituciones Ngöbes
- Elaborando materiales que nos permitan divulgar lo aprendido en los talleres sobre la Comunidad

¿Qué necesitamos hacer?

2. Identificar los valores importantes para la Comunidad Ngöbe.



SI

1. Ni tiene ley Comarca we Kaim töde.
Que se ajuste a la ley de la Comarca
2. Ni Gnobere jodron- kaira todo ley we. Cultura we.
Reglas internas que se adapten a la cultura.
Se respete lo cultural.
3. Mö jamiké jodron Ngobe: Kurere.
Acostumbrarse a la Cultura Gnobe.
4. Turismo ño noandi ni we.
Definir bien el tipo de turismo
5. Niere dre noon bike: kö deanka ña reba. Ni ño kua kon.
Decir lo que se va a hacer (no al desalajo de nuestras tierras).



NO

1. Mo ñareba juben butiere menende.
No se bañen en vestido de baño ni desnudos.
2. Mo ñareba ñoin butiere una bore, mö to blo Noane.
Las personas no anden desnudos o costumbres fuera de la ley.

¿Cómo lo logramos?

Por medio de un Código de Ética de Trabajo respetuoso de la forma de vida Ngöbe, en el que todas las partes de este proyecto estemos de acuerdo. Es muy importante establecer un área de baño reservada y aislada sólo para turistas, en donde puedan practicar sus costumbres. También es importante que no se permita el matrimonio entre turistas y el pueblo Ngöbe.

¿Qué necesitamos hacer?

3. Terminar de lograr un acercamiento entre las autoridades tradicionales y administrativas, el Proyecto de tortugas y la Comunidad de Río Caña



¿Cómo lo logramos?

Por medio de:

- Un boletín informativo elaborado cada 3 meses, en Ngöbe y en Español
- Audiencias en el Congreso Local y el Congreso General de la Comarca Ngöbe para poder presentar los avances del Proyecto

Eje Estratégico 3

VISIÓN DEL TURISMO



¿Qué necesitamos definir?

Un concepto de turismo respetuoso de la Cultura Ngöbe.



¿Cómo obtenerlo?

Conocer más acerca de lo que significa el turismo por medio de un estudio sobre el turismo y la cultura indígena, que luego demos a conocer a la Comunidad.
Desarrollando un concepto que incluya los valores Ngöbes y su divulgación a las autoridades nacionales.
Restaurando la cocina y dieta tradicional Ngöbe

¿Qué necesitamos conocer?

La experiencia local que han dejado otros proyectos de turismo y conservación.



¿Cómo lo hacemos?

Por medio de:

- Intercambios de experiencias.
- Capacitación para la comunidad, apoyando de 2 a 3 iniciativas de negocios de personas de la Comunidad.

LO QUE SÍ QUEREMOS

Turismo Cultural
Turismo Comunitario
Turismo Deportivo
Agroturismo

Turismo Artesanal
Turismo Ecológico
Turismo de Plantas
Medicinales



LO QUE NO QUEREMOS

Hoteles Modernos
Propiedad Privada
Drogadicción
Turismo Masivo
Turismo de Aventura



Eje Estratégico 4

BENEFICIOS

¿Qué queremos que suceda?

Que los beneficios de la conservación de la tortuga sean repartidos de manera más equitativa



¿Cómo hacerlo?

Por medio de:

- El estudio de los beneficios directos e indirectos de la Conservación para la Comunidad de Río Caña
- Fortaleciendo a los grupos organizados de Río Caña, capacitando gente en administración, monitoreo y rendición de cuentas, con el fin de apoyar la economía local
 - Que de cada familia se beneficie al menos una persona

¿Qué queremos que suceda?

Que los beneficios de la conservación de la tortuga sean repartidos de manera más equitativa



¿Cómo hacerlo?

Por medio de:

- La capacitación de un mayor número de personas.
- La realización una auditoría anual para que la comunidad conozca y de seguimiento a la distribución de beneficios.
- La integración y participación de las personas que no obtuvieron un nivel de estudio.
- El trabajo informado y conjunto con las autoridades tradicionales para llevar un mejor manejo del proyecto



Eje Estratégico 5

VISIÓN INTEGRAL



¿Qué queremos hacer?

Que otras comunidades, instituciones y grupos de trabajo se unan a este proceso estableciendo alianzas para el desarrollo y la conservación de la tortuga marina y su ambiente.



¿Cómo lo podemos hacer?

La comunicación con instituciones gubernamentales y no gubernamentales creando relaciones de confianza nuevas o consolidando las que ya existen, divulgando las necesidades existentes y desarrollando actividades que nos benefician a todos los involucrados.

Acercando aún más a la Comunidad de Río Caña, Río Diablo y otras comunidades al Proyecto de Conservación de Tortugas, identificando líderes y disminuyendo los conflictos.

Generando alternativas que benefician a las familias que no puedan incorporarse directamente al proyecto.